



Manuel d'opérations

Terminal de commande

CCI-ISOBUS



- FR -

Art.Nr.175_4727
1/07.10

LEMKEN GmbH & Co. KG

Weseler Strasse 5, D-46519 Alpen / Postfach 11 60, D-46515 Alpen
Téléphone : 00 49 28 02 810, Télécopie : 00 49 28 02 81 220
Courriel : lemken@lemken.com, Internet: <http://www.lemken.com>

Cher Client,

Nous aimerions vous remercier de la confiance que vous nous avez témoignée en achetant cet appareil. Cet appareil vous apportera réellement des avantages s'il est utilisé et piloté de manière correcte. Lorsqu'il vous a remis l'appareil, le vendeur vous a fourni des indications concernant sa manipulation, son réglage et son entretien. Cette courte introduction demande néanmoins d'étudier scrupuleusement le manuel d'opérations.

Ce manuel d'opérations a pour but de vous faire connaître l'appareil fourni par la Sté LEMKEN GmbH & Co. KG et de vous rendre possible son utilisation de manière conforme.

Le manuel d'opérations comporte des informations importantes vous indiquant comment utiliser l'appareil de manière conforme et économique. L'attention que vous apporterez à sa manipulation permet d'éviter des dysfonctionnements, de réduire les temps morts et d'en augmenter fiabilité et durée de vie. Avant la mise en service de l'appareil, veuillez lire le manuel d'opérations dans son intégralité et avec toute l'attention nécessaire.

Veillez à ce que le manuel d'opération soit en permanence disponible sur le lieu d'utilisation de l'appareil.

Ce manuel d'opération doit avoir été lu et doit être suivi par tous les personnels chargés des tâches suivantes :

- Montage et démontage
- Réglages
- Fonctionnement
- Maintenance et entretien
- Réparations et
- Mise hors-service définitive et élimination.

Commande de pièces de rechange

Une carte de la machine contenant tous les sous-groupes importants est remise avec chaque outil. La liste de pièces fournie avec votre machine contient, outre les sous-groupes de votre machine, également des sous-groupes non applicables à votre machine. Veuillez veiller à ne commander que des pièces de rechange mentionnées sur votre carte ou sur le listing joint. Nous vous prions de bien vouloir indiquer également la désignation du type et le numéro de série de la machine lors de la commande de pièces de rechange. Vous trouverez ces indications sur la plaque signalétique. Veuillez compléter les lignes suivantes afin d'avoir ces informations toujours à portée de main.

Désignation du type :

Numéro de série :

Veillez à n'utiliser que des pièces de rechange d'origine LEMKEN. Les composants clonés ont une influence négative sur l'appareil, durent moins longtemps et recèlent des risques et des dangers ne pouvant pas être évalués par LEMKEN GmbH & Co. KG. Ils génèrent de plus une maintenance plus importante.

SAV et pièces détachées

Vous trouverez des informations concernant le SAV et les pièces détachées soit auprès de votre concessionnaire soit sur notre site Internet : www.lemken.com.

SOMMAIRE

Sommaire	4
1 Informations destinées à l'utilisateur.....	6
1.1 Concernant ce manuel d'opérations	6
1.2 Informations concernant la rédaction de ce manuel.....	6
1.2.1 Indications et directives.....	6
1.2.2 Signification des mises en garde.....	6
1.2.3 Glossaire.....	7
2 Règles de sécurité	8
2.1 Clauses d'exclusion.....	8
2.2 Mesures de sécurité.....	9
2.3 Règle de sécurité pour l'installation après-coup de modules et / ou de composants électriques ou électroniques.....	9
2.4 Note de sécurité concernant l'interrupteur « Function-Stop ».....	11
3 Mise en service.....	12
3.1 Montage dans la cabine.....	12
3.2 Fiche de connexion sur le tracteur	12
3.2.1 Fiche de connexion ISOBUS.....	12
3.2.2 Prise des signaux.....	13
3.3 Fiches sur le terminal	14
3.4 Affectation des pins	15
3.5 Brancher le module de commande.....	17
3.6 Mise en route du terminal.....	19
4 Clavier et écran.....	20
4.1 Eléments de commande, touches.....	20
4.1.1 Menu	20
4.1.2 Touche Working Set.....	20
4.1.3 Touche d'acquiescement.....	21
4.1.4 Interrupteur « Function-Stop »	21
4.1.5 Ecran tactile	21

4.1.6	Molette	21
4.1.7	Touche Ech	22
4.1.8	Touches de fonction	22
4.1.9	Réaliser une impression d'écran	22
5	Saisie de valeurs	23
5.1	Dialogue de saisie pour des valeurs numériques	23
5.1.1	Pavé numérique	24
5.1.2	Molette	24
5.1.3	Saisie via le curseur	25
5.2	Dialogue de saisie pour des valeurs logiques	26
5.3	Dialogue de saisie pour une sélection au sein d'une liste	27
6	Structure du menu	28
6.1	Aperçu graphique.....	28
6.2	Menu principal	29
6.2.1	Menu de démarrage	29
6.2.2	Configuration système	30
6.2.3	Paramétrage pays	33
6.2.4	Info / diagnostic	35
6.2.5	SAV	38
7	Caractéristiques techniques	38
7.1	Valeurs mécaniques.....	38
7.2	Electronique.....	38
7.3	Interfaces CCI 100	38
7.4	Interfaces CCI 200	39
8	Glossaire	40
9	Table des illustrations	40

1 INFORMATIONS DESTINÉES À L'UTILISATEUR

1.1 Concernant ce manuel d'opérations

Ce présent manuel d'opération a pour objectif de vous présenter la manipulation et la configuration de l'ISOBUS-Terminals CCI 100 ou CCI 200. Avant la mise en service, vous devez lire de manuel pour éviter tout problème qui pourrait survenir durant l'utilisation.

Malgré tous nos efforts visant à représenter tous les cas de figure de manière la plus détaillée possible, il n'est pas exclu que certaines questions n'aient pas de réponse dans le manuel.

1.2 Informations concernant la rédaction de ce manuel

1.2.1 Indications et directives

Les manipulations à effectuer par l'opérateur sont représentées sous la forme d'une liste numérotée :

1. Manipulation / étape 1
2. Manipulation / étape 2

Les manipulations n'ayant qu'une étape ne seront pas numérotées. Ceci est également vrai des manipulations dont l'ordre d'exécution ne joue aucun rôle déterminant.

On trouvera juste un point indiquant cette manipulation.

- Indication concernant la manipulation.

1.2.2 Signification des mises en garde

ATTENTION

**Type de danger**

Cette indication de danger met en garde contre une situation potentiellement dangereuse pour la santé des personnes ou pouvant causer des dommages à des biens ou à l'environnement. Ne pas les respecter peut conduire à endommager le produit ou à mettre en danger la santé des personnes.

- Veuillez absolument respecter les mesures indiquées pour éviter ce danger !

NOTE

Les indications d'ordre générale sont des petits trucs aidant à l'utilisation et des informations particulièrement utiles, mais ne sont en aucun cas des mises en garde.

1.2.3 Glossaire

Les termes imprimés en italique (p. ex. *Terminal*) sont brièvement expliqués dans le glossaire.

2 RÈGLES DE SÉCURITÉ

ATTENTION



Il s'agit de votre sécurité :

- Prenez le temps de lire le manuel d'opération avant de mettre en service le CCI-Terminal pour la 1^{ère} fois.

2.1 Clauses d'exclusion

Le **terminal** est uniquement destiné à être utilisé dans le domaine agricole. Toute installation ou utilisation du système dépassant ce cadre n'entre pas dans le cadre de la garantie du fabricant.

Tout dommage sur des biens et des personnes résultant d'une telle utilisation ne serait pas du domaine de responsabilité du fabricant. L'utilisateur seul assume l'intégralité des risques d'une utilisation non-conforme.

Fait également partie de l'utilisation conforme à la définition, le respect des conditions de service et d'entretien prescrites par le constructeur.

Les prescriptions de prévention contre les accidents qui en découlent ainsi que toutes les autres réglementations généralement connues concernant la sécurité, l'industrie, la médecine du travail et le droit à circuler sur la voie publique doivent être respectées. Toute modification entreprise par l'exploitant exclut toute garantie de la part du fabricant.

2.2 Mesures de sécurité

- N'ôtez ni les mécanismes de sécurité ni les étiquettes y ayant trait.
- Avant d'utiliser le *terminal*, veuillez lire et comprendre ce manuel. Il est également important que d'autres utilisateurs lisent et comprennent ce manuel.
- Lorsque vous effectuez des travaux de maintenance ou que vous utilisez un chargeur de batterie sur le tracteur ou la machine, vous devez couper l'alimentation électrique du *terminal*.
- N'effectuez jamais de travaux de maintenance ou de réparation lorsque l'appareil est en marche.
- Lorsque vous effectuez des travaux de soudage sur le tracteur ou un outil porté, vous devez auparavant interrompre l'alimentation électrique du *terminal*.
- Le *terminal* se nettoie uniquement à l'aide d'un chiffon humidifié à l'eau claire ou au nettoyant pour vitres.
- Appuyez sur les touches en utilisant les bouts des doigts. Evitez d'utiliser les ongles.
- Si suite à la lecture de ce manuel, des parties en restaient incompréhensibles, veuillez vous mettre en relation avec votre fournisseur pour avoir de plus amples explications avant d'utiliser votre terminal CCI.
- Lisez et respectez scrupuleusement toutes les règles de sécurité du manuel et celles des étiquettes de l'appareil. Les étiquettes de sécurité doivent toujours être parfaitement lisibles. Veuillez les remplacer lorsqu'elles sont manquantes ou abîmées. Veillez à ce que toute pièce nouvelle sur l'appareil soit pourvue de l'étiquette de sécurité actuelle. Vous trouverez des étiquettes de remplacement auprès de vos fournisseurs homologués.
- Apprenez à vous servir du *terminal* selon les règles.
- Veillez à ce que le *terminal* et les pièces auxiliaires soient en bon état.

2.3 Règle de sécurité pour l'installation après-coup de modules et / ou de composants électriques ou électroniques

Les machines agricoles actuelles sont équipées de modules et de composants électroniques dont la fonction peut être influencée par les émissions électromagnétiques d'autres appareils. De tels parasitages peuvent mettre les personnes en danger si les règles de sécurité suivantes ne sont pas respectées.

L'utilisateur doit vérifier, de son propre chef, lorsqu'il installe après-coup des composants / modules électriques ou électroniques sur une machine connectée au réseau de bord que cette installation ne cause aucun dysfonctionnement du système électronique du véhicule ou d'autres composants. Ceci est tout particulièrement vrai lorsque l'on utilise des appareils de commandes sur :

- Herse EHR
- Système de levage frontal
- Chargeur frontal
- Prises de force
- Moteur et engrenages

Il faut tout particulièrement veiller à ce que les composants électriques et électroniques installés après-coup respectent la directive CEM 89/336/CEE dans sa version en vigueur et portent la marque CE.

Les exigences suivantes doivent en outre être respectées scrupuleusement lors du montage d'appareils destinés à la communication mobile (radio, téléphone, p. ex.):

- Ne doivent être montés que des appareils possédant l'homologation valable dans le pays en question (homologation BTZ, par exemple pour l'Allemagne).
- L'appareil doit être fixé.
- Utiliser des appareils portables ou mobiles à l'intérieur du véhicule est uniquement autorisé s'il existe une connexion avec une antenne extérieure fixe.
- La partie émettrice doit être montée séparément du système électronique du véhicule.
- Lors du montage de l'antenne, il faut veiller à une installation dans les règles avec une bonne mise à la masse entre l'antenne et la masse du véhicule.

Doit également être respectée la notice de montage du fabricant de la machine pour ce qui concerne le câblage et l'installation ainsi que la puissance consommée maximum autorisée.

2.4 Note de sécurité concernant l'interrupteur « Function-Stop »

En appuyant sur l'interrupteur « Function-Stop », il est possible de lancer un statut de sécurité sur la machine si tant est que celle-ci soit absolument compatible avec la fonction « Function-Stop ».

ATTENTION



En aucun cas, l'interrupteur « Function-Stop », a une action sur les fonctions du tracteur, c'est-à-dire que ni les fonctions de l'arbre articulé ni celles du système hydraulique ne seront touchées.

Pour toute autre information, veuillez consulter le manuel d'opérations de votre machine.



Figure 1: Fonction
« Function-

ATTENTION



Vérifier que votre machine soit compatible avec la fonction « Function-Stop »
Ce ne sont pas toutes les machines ISOBUS qui sont actuellement compatibles avec cette fonction.

- Veuillez consulter pour cela le manuel d'opérations de l'outil porté (voir également chapitre 2.4)

3 MISE EN SERVICE

3.1 Montage dans la cabine

Le support destiné à la fixation du *terminal* dans la cabine du tracteur est inclus dans la livraison de l'appareil.

3.2 Fiche de connexion sur le tracteur

3.2.1 Fiche de connexion ISOBUS

Le branchement sur l'ISOBUS s'effectue via la fiche 9 pôles (ISO 11783). L'alimentation électrique du terminal est également assurée via cette fiche.



Figure 2: Vue et affectation des pins de la fiche ISOBUS

3.2.2 *Prise des signaux*

L'unité de commande reçoit les impulsions pour la vitesse de roulement actuelle via la prise 7 pôles (DIN 9684-1/ISO 11786). Ces impulsions sont nécessaires lorsque le logiciel TECU (ECU-tracteur) livré avec le terminal doit être utilisé. On branchera alors sur la prise le câble de référence LEMKEN F42 0170.

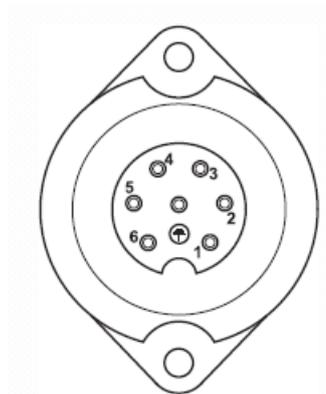


Figure 3: Affectation des pins de la prise des signaux

3.3 Fiches sur le terminal

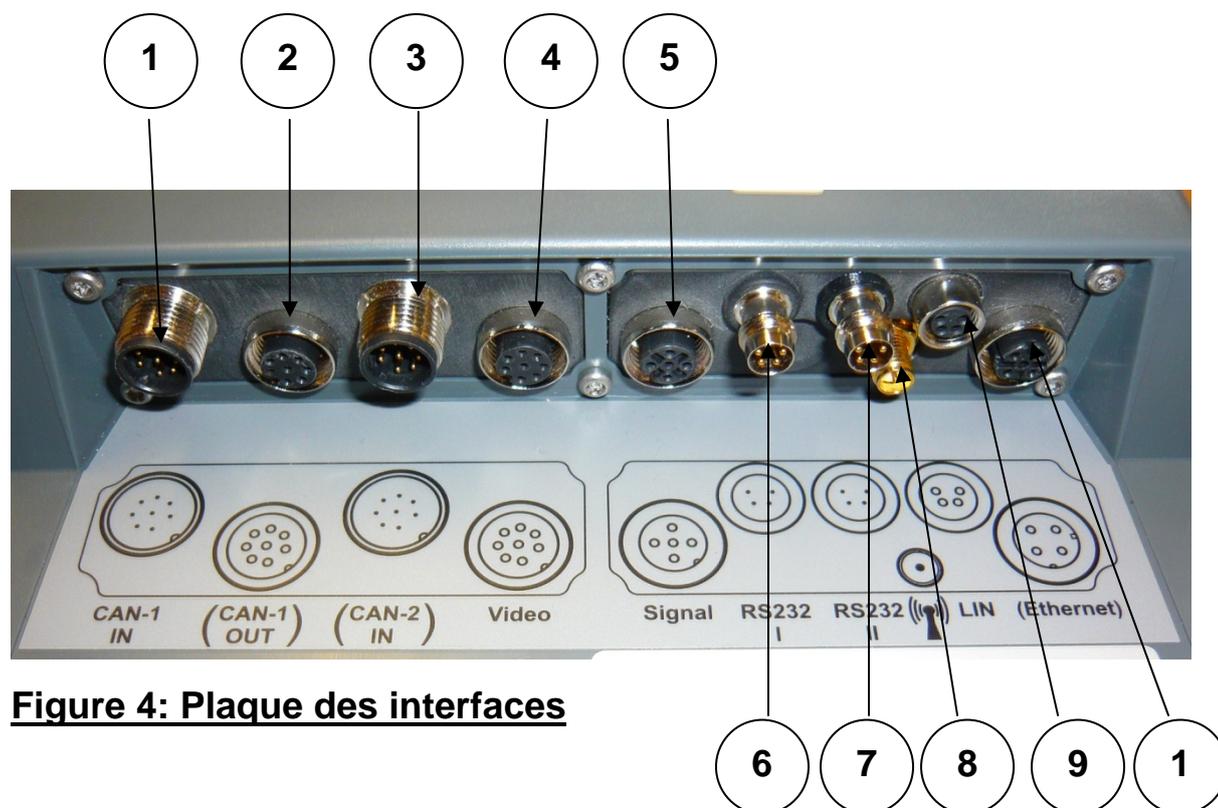
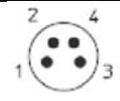
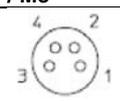
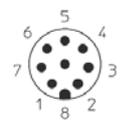
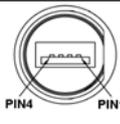
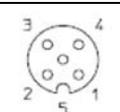
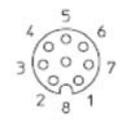
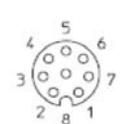


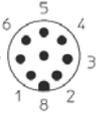
Figure 4: Plaque des interfaces

Vous trouverez la plaque des interfaces sur la face arrière du *terminal*. Outre les interfaces présentées, vous trouverez également sur la face arrière du terminal sa prise USB, protégée par un cache.

Désignation	
1	CAN1-IN
2	CAN1-OUT
3	CAN2-IN
4	Video-IN
5	SIGNAL (ISO 11786)
6	RS232-1
7	RS232-2
8	WLAN
9	LIN-OUT
10	ETHERNET

3.4 Affectation des pins

#	Symbole	PIN	Signal	(couleur du brin)	Fonction
RS232-1 & RS232-2 / fiche M8x1 – 4 pôles					
6+7		1	+12V / +24V	marron	Alimentation (+ commutation tension d'alimentation)
		2	TxD	blanc	Signal TxD (out)
		3	GND	bleu	Alimentation masse
		4	RxD	noir	Signal RxD (in)
LIN-OUT / M8					
9		1	+12V / +24V	marron	Alimentation (+ commutation tension d'alimentation)
		2	NC	blanc	Not conected
		3	GND	bleu	Alimentation masse
		4	LIN	noir	LIN-Bus
CAN1-IN / fiche M12 x1 – 8 pôles / ISOBUS (CAN2-IN par analogie)					
1		1	+12V / +24V	blanc	Alimentation (+ tension d'alimentation)
		2	Arrêt d'urgence A	marron	Entrée arrêt d'urgence matériel
		3	Signal de marche	vert	Signal de mise en marche pour les appareils de commande (+ commutation tension d'alimentation)
		4	Alimentation d'urgence arrêt	jaune	Alimentation arrêt d'urgence matériel
		5	CAN1-L	gris	CAN-Bus Low
		6	GND	rose	Alimentation masse
		7	CAN1-H	bleu	CAN-Bus High
		8	Blindage	rouge	Découplage capacitif du blindage
USB-Host 2.0 – douille					
11		1	+5V	rouge	Alimentation
		2	D -	blanc	Data -
		3	D +	vert	Data +
		4	GND	noir	Alimentation masse
SIGNAL / M12x1 – douille – 5 pôles					
5		1	Signal de marche	marron	Alimentation (+ commutation tension d'alimentation)
		2	FQ2	blanc	ISO11786 „rear PTO rotational speed“
		3	GND	bleu	Alimentation masse
		4	FQ1	noir	ISO11786 “true ground speed”
		5	Analog Input	vert / jaune	ISO11786 „Linkage Position“
CAN1-OUT / M12 x1 douille / ISOBUS – 8 pôles					
2		1	+12V / +24V	blanc	Alimentation (+ tension d'alimentation)
		2	Arrêt d'urgence B	marron	Sortie arrêt d'urgence matériel
		3	Signal de marche	vert	Signal de mise en marche pour les appareils de commande (+ commutation tension d'alimentation)
		4	Alimentation d'urgence arrêt	jaune	Alimentation arrêt d'urgence matériel
		5	CAN1-L	gris	CAN-Bus Low
		6	GND	rose	Alimentation masse
		7	CAN1-H	bleu	CAN-Bus High
		8	Blindage	rouge	Découplage capacitif du blindage
ETHERNET / M12x1 douille – 4 pôles – codée D-(IEC 61076-2-101)					
10		1	TX+	jaune	
		2	RX+	blanc	
		3	TX-	orange	
		4	RX-	bleu	
Vidéo-IN / M12 x1 douille – 8 pôles					
4		1	+12V / +24V	blanc	Vidéo
		2	RS485B	marron	EIA RS-485 B
		3	RS485A	Vert	EIA RS-485 A
		4	Signal de marche	jaune	Alimentation (+ commutation tension d'alimentation)
		5	RS485A	gris	Ponté sur le pin 3
		6	Signal de marche	rose	Alimentation (+ commutation tension d'alimentation)
		7	GND	bleu	Alimentation masse
		8	Blindage	rouge	Découplage capacitif du blindage

#	Symbole	PIN	Signal	(couleur du brin)	Fonction
CAN2-IN / M12 x1 fiche – 8 pôles					
3		1	+12V / +24V	blanc	Alimentation (+ tension d'alimentation)
		2	Arrêt d'urgence	marron	Arrêt d'urgence matériel, ponté sur le pin4
		3	Signal de marche	vert	Signal de mise en marche pour les appareils de commande (+ commutation tension d'alimentation)
		4	Arrêt d'urgence	jaune	Arrêt d'urgence matériel, ponté sur le pin 2
		5	CAN2-L	gris	CAN-Bus Low
		6	GND	rose	Alimentation masse
		7	CAN2-H	bleu	CAN-Bus High
		8	Blindage	rouge	Découplage capacitif du blindage
8	Antenne WLAN – douille SMA				

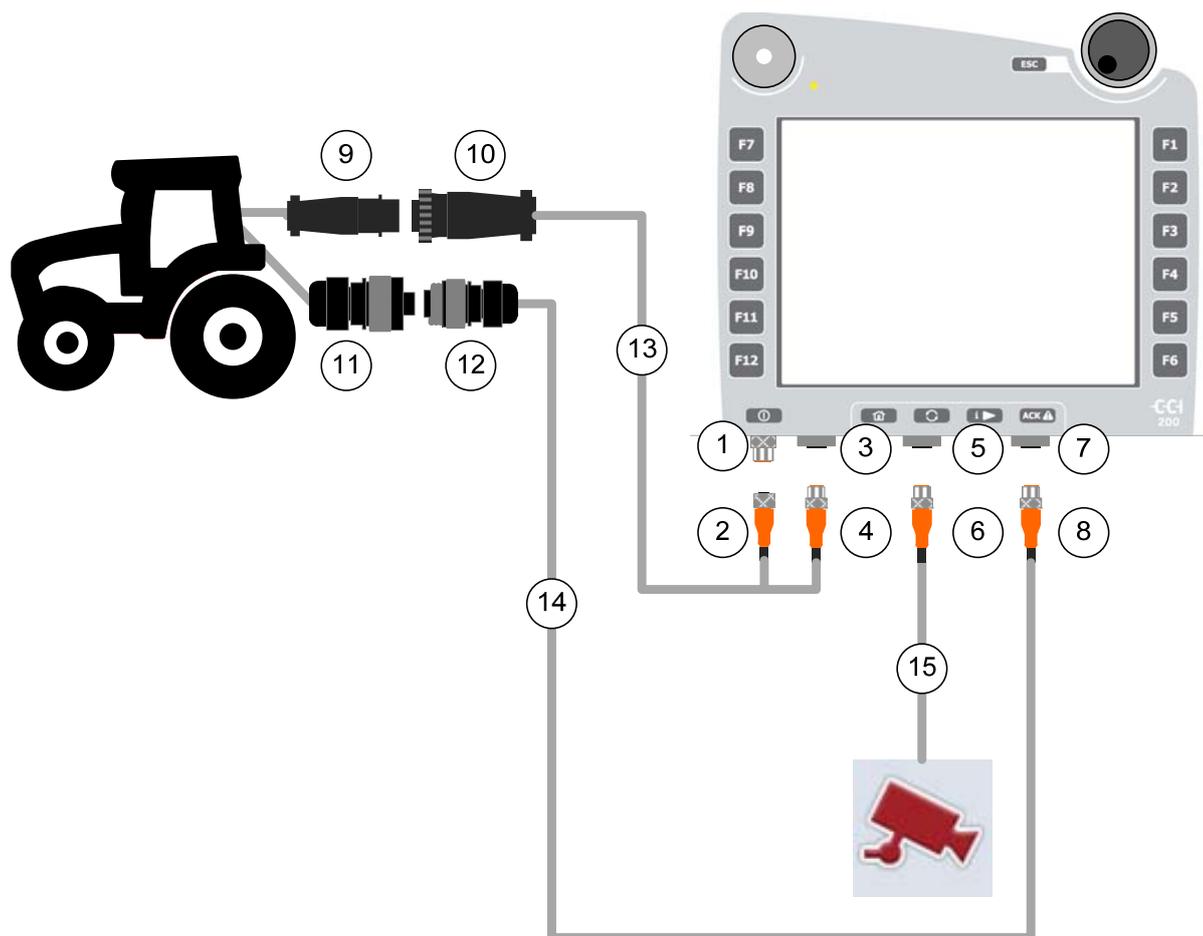
() – est uniquement possible sur les fiches alimentées par toron.

3.5 Brancher le module de commande

Le branchement sur l'ISOBUS demande un ensemble de câbles spécifiques pouvant être commandés sous la référence LEMKEN 573 6204.

Effectuez les étapes de travail en respectant l'ordre suivant.

- Choisissez dans la cabine du tracteur une place adéquate (dans le champ de vision du conducteur) où vous désirez fixer le module de commande.
- Fixez le module de commande dans la cabine du tracteur en vous aidant des supports.
- Branchez le module de commande sur la prise ISOBUS 9 pôles.
- Branchez le module de commande le cas échéant sur la prise des signaux 7 pôles.



1. CAN₁-IN Terminal
2. CAN₁-IN M12 von ISOBUS-Kabel (13)
3. CAN₁-OUT Terminal
4. CAN₁-OUT M12 von ISOBUS-Kabel (13)
5. Video-IN Terminal
6. Video-IN M12 Kamerakabel (15)
7. Signal(ISO11786) Terminal
8. Signal (ISO11786) M12 Signalkabel (14)
9. ISOBUS Traktoranschluss in der Kabine (Incab CPC)
10. ISOBUS Traktoranschluss am ISOBUS-Kabel (13)
11. ISO11786 Signalsteckdose im Traktor
12. ISO11786 Stecker für Signalsteckdose am Signalkabel (14)
13. ISOBUS-Kabel
14. Signalkabel
15. Kamerakabel

Figure 5: Schéma du plan de connexion

3.6 Mise en route du terminal

Avant de mettre en marche le *terminal* pour la première fois, assurez-vous que tous les branchements sur l'appareil soient corrects et bien fixés.

Le *terminal* est branché en appuyant sur la touche MARCHE / ARRÊT située en bas à gauche du boîtier (cf. Figure 7). Laissez la touche enfoncée environ 2 secondes.

4 CLAVIER ET ÉCRAN

4.1 Éléments de commande, touches

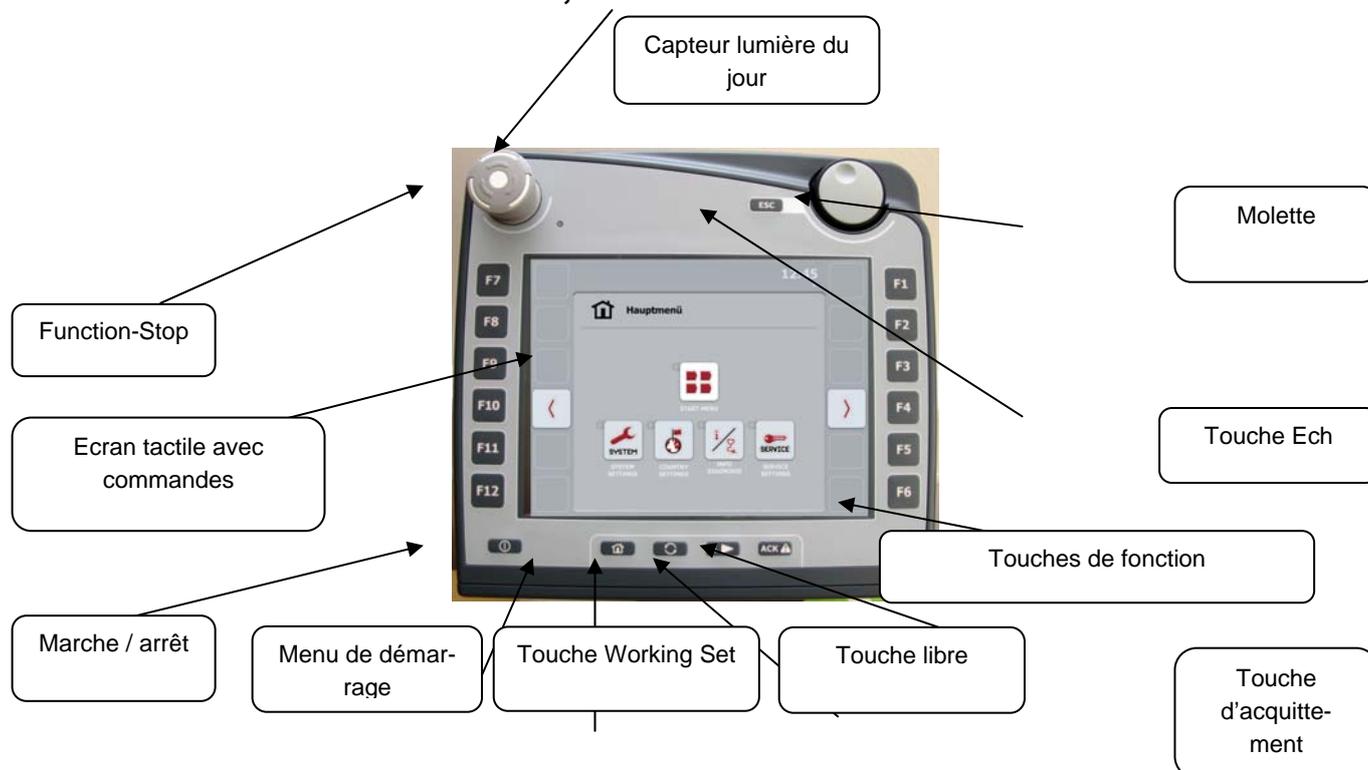


Figure 5: Clavier et écran

4.1.1 Menu

La touche « Menu » permet d'accéder directement au menu principal. Les applications actives ne seront pas fermées suite à cette commutation ; elles demeurent actives tout en restant invisibles.

NOTE

Sur certains outils, lorsque l'on commute à partir d'une fonction active, il est possible que cette dernière soit automatiquement stoppée. Veuillez consulter le manuel d'opération de votre outil porté.

4.1.2 Touche Working Set

En appuyant légèrement et de manière répétée sur cette touche, il est possible de commuter de manière séquentielle entre les applications actuellement actives (p. ex. des commandes machine vers TECU etc.).

NOTE

Sur certains outils, lorsque l'on commute à partir d'une fonction active, il est possible que cette dernière soit automatiquement stoppée. Veuillez consulter le manuel d'opération de votre outil porté.

4.1.3 Touche d'acquiescement

La touche **ACK** sert à confirmer des messages d'erreur.

4.1.4 Interrupteur « Function-Stop »

En enfonçant le bouton-poussoir « Function Stop » du *terminal*, une commande d'arrêt est envoyée à l'ISOBUS. Cette commande peut être analysée par une machine ISOBUS connectée pour lancer les mesures automatiques adéquates lors d'une situation présentant un danger.

ATTENTION



Vérifier que votre machine soit compatible avec la fonction « Function-Stop »

Ce ne sont pas toutes les machines ISOBUS qui sont actuellement compatibles avec cette fonction.

- Veuillez consulter pour cela le manuel d'opérations de l'outil porté (voir également chapitre 2.4)

4.1.5 Ecran tactile

Le module de commande est équipé d'un écran tactile performant vous permettant par simple contact du doigt de lancer des commandes et naviguer dans les menus tout aussi bien que de modifier des valeurs ou de saisir du texte.

4.1.6 Molette

La molette sert à saisir rapidement et directement des valeurs de consigne et à naviguer au sein d'une liste.

Si vous tournez la molette vers la droite :

- Vous augmentez la valeur numérique au sein d'une fenêtre de dialogue destinée à la saisie,
- Vous passez à l'élément suivant d'une liste.

Si vous tournez la molette vers la gauche :

- Vous diminuez la valeur numérique au sein d'une fenêtre de dialogue destinée à la saisie,
- Vous passez à l'élément précédent d'une liste.

Si vous appuyez sur la molette :

- Vous acceptez la valeur modifiée au sein d'une fenêtre de dialogue destinée à la saisie,
- Vous sélectionnez un élément marqué dans une liste.

4.1.7 Touche Ech

Appuyer sur la touche **Ech** (esc) permet d'interrompre des saisies ou des fonctions. Si des saisies sont interrompues, les modifications effectuées ne seront pas enregistrées et les valeurs antérieures conservées.

NOTE

Il est toujours possible d'utiliser la touche Ech lorsqu'elle apparaît et peut être utilisée sur l'écran tactile. Les fonctions de la touche et de la surface de l'écran tactile sont identiques.

4.1.8 Touches de fonction

Vous trouverez à gauche et à droite de l'écran respectivement 6 touches de fonction (F1 – F12). Lorsque vous appuyez sur une touche de fonction, la fonction indiquée sur l'écran à côté de celle-ci sera alors exécutée.

Une touche placée sur la face arrière de l'appareil permet d'inverser les fonctions affectées aux touches entre le côté gauche et le côté droit.

Ce qui permet de piloter l'appareil d'une seule main.

4.1.9 Réaliser une impression d'écran

Quelquefois, une image vaut mieux que des mots. Pour aider nos techniciens SAV, il vous est possible, lorsque vous avez inséré une clé USB de réaliser une impression de l'écran qui est affiché devant vous en appuyant simultanément sur les touches "Touche libre" et "Touche Working Set".

Cette impression sera automatiquement sauvegardée en fichier bitmap sur votre clé USB.

5 SAISIE DE VALEURS

Des valeurs doivent être saisies, sélectionnées ou modifiées aussi bien au niveau de la configuration et de l'utilisation du module de commande que de celles des machines ISOBUS qui y sont connectées.

La modification / sélection des valeurs se font via un dialogue de saisie. Ces dialogues sont représentés au moyen de *l'écran* actuellement actif. Lorsque la modification est réalisée, le dialogue de saisie est fermé et l'on se retrouve sur *l'écran de commande*.

NOTE



Le bouton OK permet d'enregistrer la nouvelle valeur consignée de toutes les fenêtres de dialogue et écrase alors la valeur précédente. Pour accepter la nouvelle valeur, il est également possible d'appuyer sur la molette.

NOTE



Le bouton Ech (Esc) interrompt l'action en cours dans toutes les fenêtres de dialogue et restaure la valeur précédente. Pour interrompre une action, il est également possible d'appuyer sur la touche Ech (Esc) du clavier.

5.1 Dialogue de saisie pour des valeurs numériques

Si l'on sélectionne une valeur numérique dans un *écran de commande*, il s'ouvre alors ce dialogue de saisie.

Il existe trois représentations possibles du dialogue de saisie pour les valeurs numériques, entre lesquelles il est possible de commuter en appuyant sur le bouton situé entre les boutons OK et ECH (ESC).

Pour modifier une valeur numérique, vous devez respecter la procédure suivante :

1. Sélectionnez la valeur à modifier dans l'écran de commande.
Pour cela, vous appuyez simplement sur la valeur sur l'écran tactile
- ou -
vous tournez la molette jusque la valeur soit marquée en blanc et vous appuyez alors sur la molette.
2. La fenêtre de dialogue s'ouvre alors.
3. Saisissez la nouvelle valeur.
La méthode de saisie est fonction du type de représentation.
4. Vous quittez la fenêtre de dialogue en appuyant sur OK ou ECH (ESC).

5.1.1 Pavé numérique

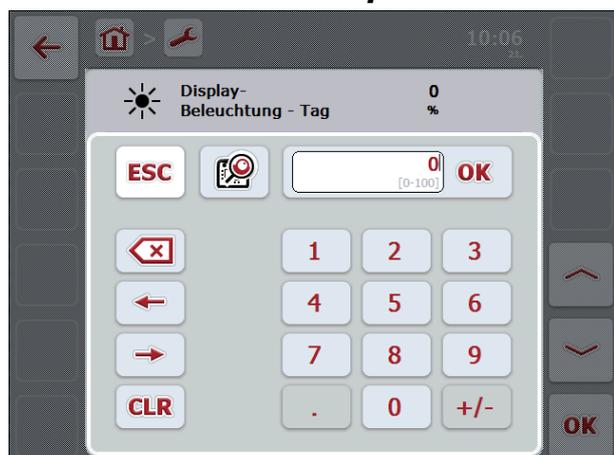


Figure 6: Saisie de valeurs numériques via le pavé numérique

Vous tapez directement la valeur en vous servant du pavé numérique
- ou -
Vous modifiez la valeur en tournant la molette.

5.1.2 Molette



Figure 7: Saisie de valeurs numériques via la molette

Modifiez la valeur en tournant la molette.

5.1.3 Saisie via le curseur

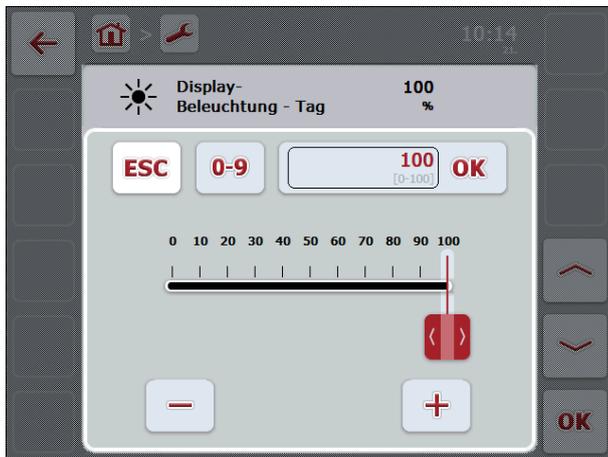


Figure 8: Saisie de valeurs numériques via le curseur

Déplacez le curseur jusqu'à régler la valeur désirée ou modifiez-la en appuyant de manière répétée sur les boutons [+] ou [-] ; Vous pouvez également tourner la molette.

NOTE

Le module de commande enregistre la dernière forme de représentation choisie. Lorsque vous choisirez ultérieurement la fenêtre de dialogue de saisie de valeurs numériques, c'est cette forme de représentation qui sera immédiatement affichée.

NOTE

Si une valeur en dehors des limites autorisées est sélectionnée, le champ de saisie sera marqué en rouge. Veuillez adapter la valeur.

5.2 Dialogue de saisie pour des valeurs logiques

Si dans un *écran de commande* doit être sélectionnée une valeur n'acceptant que la réponse vrai / faux, marche / arrêt, oui / non, s'affiche alors la fenêtre de dialogue suivante.

Pour modifier une valeur logique, vous devez respecter la procédure suivante :

1. Sélectionnez la valeur à modifier dans l'écran de commande.
Pour cela, vous appuyez simplement sur la valeur sur l'écran tactile
- ou -
vous tournez la molette jusque la valeur soit marquée en blanc et vous appuyez alors sur la molette.
2. La fenêtre de dialogue s'ouvre alors.
3. Modifiez la valeur en appuyant sur le cadre du champ de saisie entouré de noir
- ou -
en appuyant sur la molette.
4. Vous quittez la fenêtre de dialogue en appuyant sur OK ou ECH (ESC).



Figure 9: Fenêtre de dialogue pour valeurs logiques

5.3 Dialogue de saisie pour une sélection au sein d'une liste

Si vous devez choisir dans un *écran de commande* une valeur qui se trouve au sein d'une liste, s'ouvre alors un dialogue de saisie permettant cette option.

Pour sélectionner une valeur déjà paramétrée dans une liste, veuillez respecter la procédure suivante :

1. Sélectionnez la valeur à modifier dans l'écran de commande.
Pour cela, vous appuyez simplement sur la valeur sur l'écran tactile
- ou -
vous tournez la molette jusque la valeur soit marquée en blanc et vous appuyez alors sur la molette.
2. La fenêtre de dialogue pour la sélection au sein d'une liste s'ouvre alors.
3. Sélectionnez la nouvelle valeur dans la liste en tournant la molette
- ou -
descendez ou remontez le curseur de la barre de déroulement située à droite de la liste jusqu'à voir s'afficher la valeur désirée. En appuyant sur l'écran tactile, sélectionnez la valeur désirée.
4. Vous quittez la fenêtre de dialogue en appuyant sur OK ou ECH (ESC).



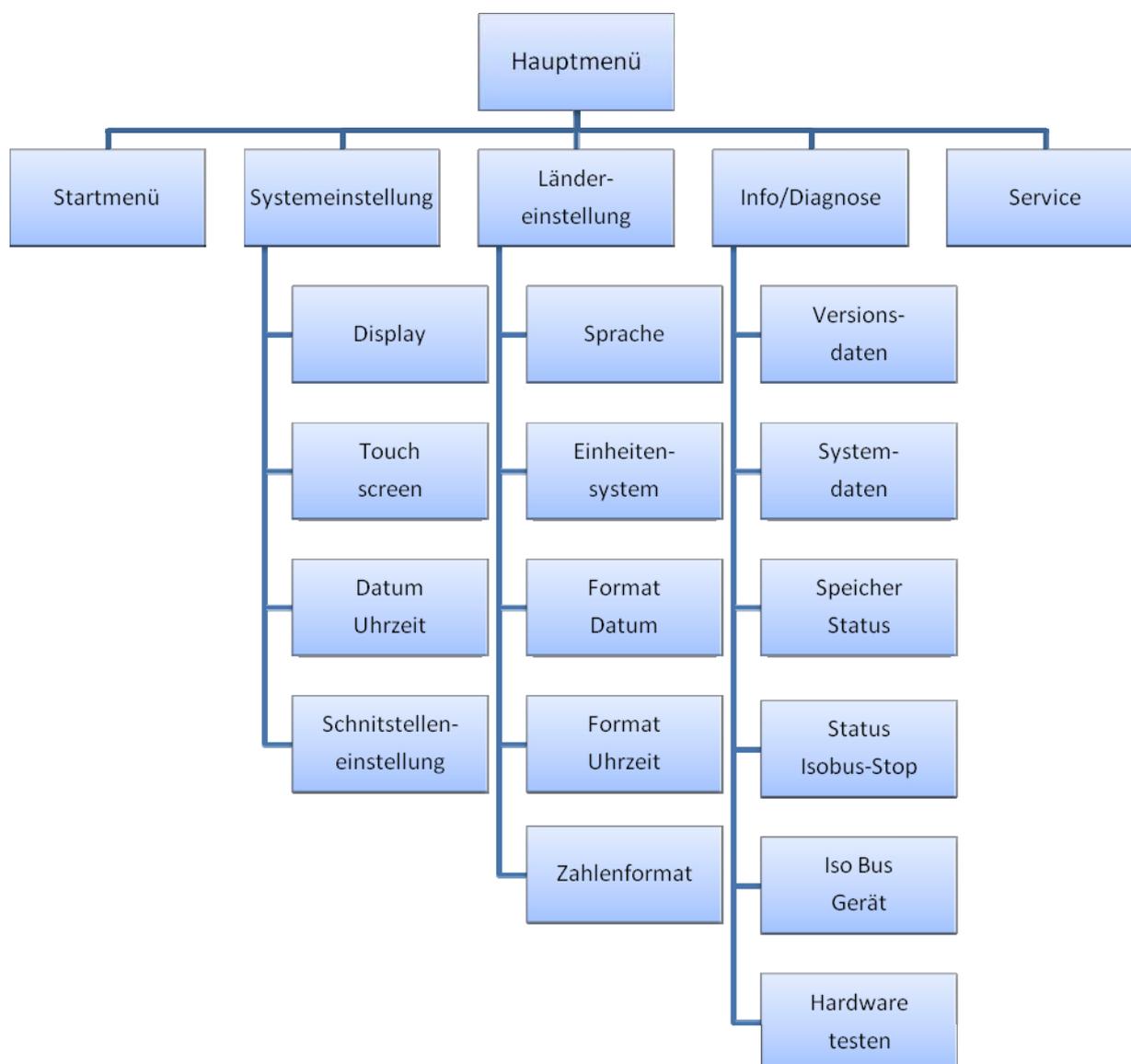
Figure 10: Fenêtre de dialogue pour un choix au sein d'une liste

6 STRUCTURE DU MENU

Le paramétrage de base de l'appareil peut s'effectuer à partir d'une arborescence accessible à partir du menu principal. Pour vous permettre d'avoir un meilleur aperçu de tous les menus disponibles, nous avons représenté cette arborescence ci-dessous.

Dans les chapitres suivants, nous nous étendrons en détails sur les différents paramètres.

6.1 Aperçu graphique



6.2 Menu principal



Figure 11: Menu principal

A partir du **menu principal**, vous pouvez accéder à cinq sous-menus.

- Démarrage
- Configuration système
- Paramétrage pays
- Info / diagnostic
- Paramètres SAV

6.2.1 Menu de démarrage

A partir du **menu de démarrage**, vous avez un accès direct à toutes les applications actives. Outre les applications installées sur le terminal (p. ex. l'ECU tracteur), vous y trouverez également les images de fonctionnement des machines ISOBUS connectées.

Lorsque vous avez sélectionné une application, celle-ci sera activée, c'est-à-dire affichée à l'écran.

6.2.2 Configuration système



Figure 12: Configuration système

Le sous-menu **Configuration système** vous permet de personnaliser votre module de commande.

6.2.2.1 Affichage

La rubrique **Affichage** ouvre un sous-menu donnant accès aux fonctions suivantes :

6.2.2.1.1 Eclairage / jour

Cette fonction vous permet de régler l'éclairage de l'écran pour le travail en journée.

Vous pouvez modifier la valeur de 0% ... 100% en pas de 10%. Les modifications seront prises en compte lorsque vous sortez de la rubrique.

6.2.2.1.2 Eclairage / nuit

Cette fonction vous permet de régler l'éclairage de l'écran pour le travail de nuit.

Vous pouvez modifier la valeur de 0% ... 100% en pas de 10%. Les modifications seront prises en compte lorsque vous sortez de la rubrique.

6.2.2.1.3 *Eclairage du clavier*

Vous sélectionnez le point de marche / arrêt pour l'éclairage du clavier tactile. La valeur de référence est celle fournie par le capteur de lumière du jour. L'éclairage est activé lorsque la valeur sélectionnée est dépassée et désactivé dans le cas contraire. Vous pouvez modifier la valeur de 0% ... 100% en pas de 10%.

6.2.2.2 *Ecran tactile*

La rubrique **Ecran tactile** ouvre un sous-menu donnant accès aux fonctions suivantes :

6.2.2.2.1 *Signal sonore*

Vous pouvez lancer ou arrêter l'émission de signaux sonores. Lorsque le transmetteur de signaux est arrêté, il n'y aura pas de son accompagnant l'activation d'une touche du clavier ou d'un bouton d'un écran de commande.

6.2.2.2.2 *Volume*

Vous pouvez sélectionner le volume du signal sonore. Il est possible de régler cette valeur de 30% ... 100%.

6.2.2.2.3 *Calibrage de l'écran tactile*

Vous pouvez calibrer l'écran tactile en tapant le plus au centre possible de 5 croix qui vous seront présentées successivement. Pour terminer le calibrage et enregistrer les valeurs définies, vous tapez à l'endroit que vous voulez sur l'écran.

NOTE

Normalement, le calibrage n'est pas nécessaire et ne devrait être effectué que lorsqu'il y a des problèmes avec la manipulation de l'écran tactile.

6.2.2.3 *Date / heure*

La rubrique **Date / heure** vous permet de régler ces deux paramètres. Elle ouvre un sous-menu présentant les points suivants :

6.2.2.3.1 *Année*

Indiquez l'année actuelle.

La saisie se fait sur 4 chiffres, par exemple « 2010 » et non « 10 ».

6.2.2.3.2 *Mois*

Indiquez le mois actuel. Saisissez un chiffre.

6.2.2.3.3 *Jour*

Indiquez le jour actuel. Choisissez un chiffre compris entre 1 et 31.

6.2.2.3.4 *Heure*

Indiquez l'heure actuelle. Indépendamment du format choisi (12 ou 24 heures), saisissez toujours l'heure sous forme de 1 à 24.

6.2.2.3.5 *Minutes*

Indiquez les minutes. Choisissez un chiffre compris entre 0 et 59.

6.2.2.4 Paramètres des interfaces

Il est possible de configurer les interfaces physiques à la rubrique "**Paramètres des interfaces**". A l'heure de la mise sous presse de ce document, seule l'interface Ethernet peut être configurée.

6.2.2.4.1 *LAN*

NOTE

La configuration décrite ci-dessous est uniquement valable lorsque vous faites fonctionner le terminal en réseau et ne doit donc pas être effectuée dans le cas normal d'utilisation.
Pour la configuration, contactez votre administrateur réseau.

En accord avec votre administrateur, saisissez les paramètres réseau corrects :

- DHCP
- Adresse IP
- Masque de sous-réseau
- Passerelle
- Serveur DNS
- Serveur WINS

6.2.3 Paramétrage pays



Figure 13: Paramétrage pays

La rubrique « **Paramétrage pays** » permet de configurer le module de commande en respect des paramètres pays et langues.

6.2.3.1 Langue

Le *terminal* peut travailler, à l'heure de la mise sous presse de ce manuel les langues suivantes :

- allemand,
 - anglais,
 - français,
 - hongrois.

Des mises à jour du logiciel permettront d'étendre éventuellement ce choix. En cas de doute, touchez le bouton de l'écran tactile correspondant à la langue ; la série des langues disponibles sera alors indiquée. Choisissez la langue que vous désirez.

6.2.3.2 Unités de mesure

Le *terminal* fonctionne en utilisant les unités de mesure suivantes :

- métrique,
- impérial,
- US.

6.2.3.3 Format de la date

Sélectionnez le format de date que vous désirez.

- mmddyyyy (correspond à MMJJAAAA),
- ddmmyyyy (correspond à JJMMAAAA),
- yyyymmdd (correspond à AAAAMMJJ).

NOTE

Ce réglage a uniquement une influence sur les informations de date transmises du terminal sur l'ISOBUS.

6.2.3.4 Format de l'heure

Choisissez si vous voulez affichez vos heures en format 0-24 heures ou en format 0-12 heures (a.m. / p.m.)

- 12h,
- 24h.

NOTE

Ce réglage a uniquement une influence sur les informations d'heure transmises du terminal sur l'ISOBUS.

6.2.3.5 Format des chiffres

Choisissez le signe de séparation des décimales :

- . ou
- ,

6.2.4 Info / diagnostic



Figure 14: Info et diagnostic

Au menu « **Info et diagnostic** », vous pourrez vérifier la fonction et le statut de certains composants matériel et logiciel du *terminal*. Vous pouvez de plus afficher des informations de base concernant les appareils branchés sur l'ISOBUS.

NOTE

Ce menu sert à informer et à tester le matériel.

6.2.4.1 Version actuelle

Lorsque dans le menu « **Info et diagnostic** » vous allez à la rubrique « **Version actuelle** »,

vous verrez s'afficher à l'écran les informations suivantes :

- version du logiciel du terminal (système ANEDO),
- système d'exploitation,
- version de tous les plug-ins du logiciel.

OK vous permet d'acquiescer le message et de retourner au menu.

6.2.4.2 Infos système

Lorsque dans le menu « **Info et diagnostic** » vous allez à la rubrique « **Infos système** »,

vous verrez s'afficher à l'écran les informations suivantes :

- type d'appareil (CCI 100 ou CCI 200),
- N° de série
- date de fabrication du module de commande,
- informations générales concernant le matériel.

OK vous permet d'acquitter le message et de retourner au menu.

6.2.4.3 Niveau de mémoire

Lorsque dans le menu « **Info et diagnostic** » vous allez à la rubrique « **Niveau de mémoire** »,

vous verrez s'afficher à chaque fois les informations suivantes concernant la mémoire principale (RAM) et la mémoire flash :

- la totalité de la mémoire disponible,
- la mémoire utilisée et
- la mémoire libre.

OK vous permet d'acquitter le message et de retourner au menu.

6.2.4.4 Statut « Function-Stop »

Lorsque dans le menu « **Info et diagnostic** » vous allez à la rubrique « **Statut Function Stop** »,

et vous pourrez dans ce menu vérifier le bon fonctionnement de l'interrupteur "Function Stop".

1. Appuyer sur le bouton jusqu'à ce qu'il se bloque.
L'écran affiche « Marche ».
2. Relâcher l'interrupteur.
L'écran affiche « Arrêt ».

6.2.4.5 Appareil ISOBUS

Lorsque dans le menu « **Info et diagnostic** » vous allez à la rubrique « **Appareil ISOBUS** »,

vous verrez s'afficher à l'écran toutes les machines reliées au *terminal* ainsi que tous les autres participants au bus. OK vous permet d'acquiescer le message et de retourner au menu.

6.2.4.6 Test de matériel

La rubrique « **Test de matériel** » permet de vérifier le bon fonctionnement de l'affichage et des éléments de commande. Elle ouvre un sous-menu présentant les points suivants :

6.2.4.6.1 *Test des touches*

Vous pouvez tester le bon fonctionnement des touches suivantes sur l'écran tactile:

- F1-F12
- ECH (ESC)
- Molette
- ACK
- Touche de retour arrière

6.2.4.6.2 *Test d'affichage*

Un cercle de couleur s'affiche. La touche F7 (flèche) vous permet de revenir au menu.

6.2.4.6.3 *Test tactile*

Cinq cases vides sont représentées à l'écran. En appuyant sur les cases vous devriez normalement les cocher. La touche F7 (flèche) vous permet de revenir au menu suite au test.

6.2.4.6.4 *Test de capteur lumineux*

Couvrez le capteur lumineux. La valeur affichée à l'écran se modifie dans les limites 0...100%. La touche F7 (flèche) vous permet de revenir au menu suite au test.

6.2.4.6.5 *Test audio*

Appuyez sur la touche F12 (test). Un signal acoustique est automatiquement lancé et passe le spectre des fréquences pour 3 secondes.

6.2.5 SAV

La rubrique « **SAV** » est protégée par un mot de passe connu uniquement du fabricant, du distributeur ou du technicien SAV. L'accès à ce menu et ses rubriques est réservé aux techniciens SAV.

7 CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

7.1 Valeurs mécaniques

Dimensions (l x H x p) [mm]	250 x 240 x 75
Type de boîtier	Boîtier synthétique à plusieurs coques PC-ABS
Fixation	Plaque de 80mm x 80mm avec 4 douilles filetées 4 x M5, perforations placées à 60 mm x 60 mm
Température de fonctionnement [°C]	-20 à +70
Résistance à l'humidité [%]	95, (+25°C...50°C)

7.2 Electronique

Tension nominale [V]	12	et	24
plage autorisée [V]	9...30		
Consommation électrique (à 13,5V)	1,1A-1,5A		
Polarisation	existante		
Affichage	8,4" TFT		
Résolution de l'affichage [px]	640 x 480		

7.3 Interfaces CCI 100

CAN1-IN	CAN 2.0B, ISO 11898-1M12x1; fiche 8 pôles
CAN1-OUT	CAN 2.0B, ISO 11898-1M12x1; douille 8 pôles
LIN-OUT	LIN-BUS MasterM8x1; douille 4 pôles
RS232-1	Async. jusqu'à 115 KbpsM8x1; fiche 4 pôles
RS232-2	Async. jusqu'à 115 KbpsM8x1; fiche 4 pôles
Signal	Prise femelle signal ISO 11786M12x1; douille 5 pôles
Vidéo	NTSC,SECAM, Signal 1Vpp / 50
USB	USB-Host 2.0

7.4 Interfaces CCI 200

En plus de celles de CCI 100 :

Ethernet	10/100 Base-T, IEC 61076-2-101
CAN1-IN	CAN 2.0B, ISO 11898-1M12x1; fiche 8 pôles
Bluetooth	Bluetooth Spec.v2.0 + EDR Compliant Class 2 Output Power, internal Antenna
WLAN	54Mbps, 2,4 GHz, IEEE 802.11b et 802.11g, WPA, WPA2, 802.1x et 802.11i, fonctionne uniquement entre 0°C-65°C

8 GLOSSAIRE

ACK	de l'anglais « Acknowledge » = acquitter
Ecran de commande	Les valeurs et les éléments de commandes représentées sur l'écran créent dans leur ensemble un écran de commande. Les éléments représentés peuvent directement être sélectionnés via l'écran tactile.
CCI	Competence Center ISOBUS e.V.
Outillage agricole	Outil porté ou attelé
Transmetteur incrémentiel	Molette
TC	Task-Controller
Terminal	Terminal CCI 100 ou CCI 200 ISOBUS <i>ou</i> le module de commande existant

9 TABLE DES ILLUSTRATIONS

Figure 1: Fonction Stop.....	11
Figure 2: Vue et affectation des pins de la fiche ISOBUS	12
Figure 4: Affectation des pins de la prise des signaux.....	13
Figure 5: Plaque des interfaces.....	14
Figure 7: Clavier et écran	20
Figure 8: Saisie de valeurs numériques via le pavé numérique	24
Figure 9: Saisie de valeurs numériques via la molette	24
Figure 10: Saisie de valeurs numériques via le curseur.....	25
Figure 11: Fenêtre de dialogue pour valeurs logiques	26
Figure 12: Fenêtre de dialogue pour un choix au sein d'une liste.....	27
Figure 13: Menu principal.....	29
Figure 14: Configuration système.....	30
Figure 15: Paramétrage pays	33
Figure 16: Info et diagnostic	35